

ЭтнаТрадыцыя



БЯСЕДНЫЯ ПЕСНІ

БЯСЕДНЫЯ ПЕСНІ

АДРАСУЕЦЦА ЎСІМ,
ХТО ЦІКАВІЦЦА БЕЛАРУСКІМ ФАЛЬКЛОРАМ,
ТРАДЫЦЫЙНАЙ КУЛЬТУРАЙ І СПЕВАМІ



ТРАДЫЦЫЈА

2023

Укладанне: Сяржук Доўгушаў, Наста Някрасава
Праектны менеджар: Настасся Раманчук
Дызайн і малюнкi: tikava_studio
Вёрстка: Ўладзімер Міхневiч
Падрыхтоўка да друку: Studio Magenta, Nadzieja Michniewicz
Транскрыпцыя напеваў і песенных тэкстаў: Наста Някрасава
Прадмова: Яніна Грыневіч
Рэдакцыйная кансультацыя: Дзмітрый Клябанаў

Copyright © Tradycyja, 2023

Copyright © Douhushau

Copyright © Nasta Niakrasava

Copyright © Studio Magenta, perfect.magenta@gmail.com

У спеўніку прадстаўлены яскравыя і адметныя ўзоры беларускіх бяседных песень. Бяседныя (*застольныя, гасцявыя, п'яніцкія, карчомныя, банкетовыя, пірушачныя, кірмашовыя*) песні – частка багатай фальклорнай спадчыны беларусаў. Гэта песні, якія спявалі ў святочныя моманты, калі ў застоллі збіраліся разам сям'я, суседзі і знаёмыя.

tradycyja.com

info@tradycyja.com

ISBN 978-83-963661-8-4

ПРАДМОВА

Бяседныя (*застольныя, гасцявыя, п'яніцкія, карчомныя, банкетовыя, пірушачныя, кірмашовыя*) песні – частка багатай і разнастайнай фальклорнай спадчыны беларусаў. Гэта песні, якія спявалі ў святочныя моманты, калі ў застоллі збіраліся разам сям'я, суседзі і знаёмыя.

Частка бяседных песень прымеркавана да найважнейшых сямейных урачыстасцяў – хрэсьбінаў і вяселля. Песні выконваліся падчас бяседы з нагоды нараджэння дзіцяці і ўслаўлялі гасціннасць і шчодрасць гаспадароў, добры пачастунак. У песнях “*пад чарачку*” распавядаецца пра сямейную рэчаіснасць: адносіны з мужам, свёкрам і свякроўю, жыццё ў няроднай сям'і, смутак па родным доме. У гэтых песнях – і развітанне з бесклапотным жыццём, і пахвала маладых, і жарты з дружыны жаніха і нявесты пры вясельным стале.

Лакальная разнавіднасць бяседных песень – кірмашовыя, што спявалі падчас кірмашоў, фэстаў, прымеркаваных, як правіла, да вялікіх храмавых святаў. На кірмаш з'язджаліся сваякі і знаёмыя, гулялі, ладзілі забавы.

Бяседныя песні суправаджалі заканчэнне талакі і дажынак. Жыццярэадасныя і дасціпныя, яны стваралі агульную атмасферу гульбы, бяседы і забавы пасля цяжкай працы.

Аднак большасць застольных твораў з абрадамі не звязана. Гэта “*жызненныя*” песні, у якіх абыгрываюцца побытавыя тэмы: жаночая доля, няспраўджаныя надзеі, нялюбы муж, сужэнская нявернасць, сацыяльная няроўнасць. Вясёлыя, гумарыстычныя творы суседнічаюць з сумнымі, мінорнымі.

Спявалі ў застоллі і папулярныя аўтарскія творы.

СЯДЗЕМ, СЯДЗЕМ, ПАБЯСЕДАВАЕМ

Бяседная песня

♩ = 65



(1) Ся - дзем, ся - дзем, па - бя - се - да - ва - ем, ... ся - дзем, ся - дзем, па - бя - се - да - ва - ем.

(i) Сядзем, сядзем, пабяседаваем*.

Хай нам людзі пазавідаваюць.

Што мы з родам харашэнька жывём.

З[а] адным столікам гарэлачку п'ём.

Піражкамі мы закусываем.

А ўстрычаемся – вітаемся ²⁾Ўстрычаемся – павітаемся.

Разайдзёмся – распрашчаемся.



(i) Siadziem, siadziem, pabiasiedavajem*.

Chaj nam ludzi pazavidavajuć.

Što my z rodam charašeńka žyviom.

Z[a] adnym stolikam harełačku pjom.

Piražkami my zakusyvjajem.

A ũstričajemsia – vitajemsia ²⁾ũstryčajemsia – pavitajemsia.

Razajdziomsia – raspraščajemsia.



* Кожны радок паўтараецца двойчы

ВЫПЫМО, РОДЭ

Бяседная песня пра сустрэчу роду

♩ = 68



Вы - пы - ймо, ро - дэ, тэ - пэр нам до - брэ, за - втра нэ ймэ - цца,
род ро - зо - йдэ - цца, за - втра нэ ймэ - цца, род ро - зо - йдэ..[цца].

Выпымо, родэ, тэпэр нам добрэ,
Завтра нэ ймэцца, род розойдэцца,
Завтра нэ ймэцца, род розойдэ[цца].

А ў ковалыхы собаки лыхы,
Нэкому выйты, обороныты,
Нэкому выйты, обороны[ты].

Вышла Тыццяна, дай достовала,
Вышла Марына – обороныла,
Вышла Марына – обороны[ла].

Вышла Марына – обороныла,
Мое сэрдэчко розвэсэлыла,
Мое сэрдэчко розвэсэлы[ла].

Йдзітэ, собакі, ў комору спаты,
А ты, козачэ, прошу до хаты,
А ты, козачэ, прошу до ха[ты].



Выпымо, rode, teper nam dobre,
Zavtra ne jmecca, rod rozojdecca,
Zavtra ne jmecca, rod rozojde[cca].

A ů kovałychy sobaky łychy,
Nekomu vyjty, oboronyty,
Nekomu vyjty, oborony[ty].

Vyšła Tyćciana, daj dostovała,
Vyšla Maryna – oboronyła,
Vyšla Maryna – oborony[ła].

Vyšła Maryna – oboronyła,
Moje serdečko rozvesełyła,
Moje serdečko rozveseły[ła].

Jdzite, sobaki, ů komoru spaty,
A ty, kozače, prošu do chaty,
A ty, kozače, prošu do cha[ty].



АЙ, ДАЙЦЕ МНЕ, ДАЙЦЕ

Застольная песня



Ай, дайце мне, дайце,
Сем чарак гарэлкі.

Aj, dajcie mnie, dajcie,
Siem čarak harełki.

Ай, адну мне дайце,
Каб я пасядзела.

Aj, adnu mnie dajcie,
Kab ja pasiadziela.

А другую дайце,
Каб я пасьмялела.

A druhuju dajcie,
Kab ja paśmialeła.

А трэцюю дайце,
Каб я пагуляла.

A treciuju dajcie,
Kab ja pahulała.

Чацьвёртую дайці,
Каб я папіяла.

Čaćviortuju dajci,
Kab ja papijała.

А пятую дайце,
Збрую сабірайце.

A piatuju dajcie,
Zbruju sabirajcie.

А шостую дайце,
Кони запрагайце.

A šostuju dajcie,
Koni zaprahajcie.

А сёмаю дайце,
Дамоў адпраўляйце.

A siomaju dajcie,
Damou adpraŭljajcie.

ЯК ПАСЕЯЎ АНДРЭЙ ГРЭЧКУ

Бяседная песня

$\text{♩} = 52$ $\text{♩} = 125$

Як па - се - яў А - ндрэй грэ - чку, ра - ю - рай!

Як па - се - яў А - ндрэй грэ - чку, ры - цу - ры - цу, ры - цу - рай__

на ду - бо - чку, на вя - ршэ - чку, гоп - рай, ры - цу - рай!

The musical score is written in G major and 6/8 time. It consists of three staves. The first staff has a tempo marking of quarter note = 52. The second and third staves have a tempo marking of quarter note = 125. The lyrics are written below the notes.

Як пасеяў Андрэй грэчку, раю-рай!
Як пасеяў Андрэй грэчку, рыцу-рыцу, рыцу-рай,
На дубочку, на вяршэчку, гоп-рай, рыцу-рай!*

А я грэчку не полола, раю-рай!
А я грэчку не полола, рыцу-рыцу, рыцу-рай,
Под горою козу пасла, гоп-рай, рыцу-рай!

Под горою козу пасла, раю-рай!
Под горою козу пасла, рыцу-рыцу, рыцу-рай,
Назбірала горшчок масла, гоп-рай, рыцу-рай!

Горшчок масла, бочку сыру, раю-рай!
Горшчок масла, бочку сыру, рыцу-рыцу, рыцу-рай,
Варэнікоў наварыла, гоп-рай, рыцу-рай!

Варэнікоў наварыла, раю-рай!
Варэнікоў наварыла, рыцу-рыцу, рыцу-рай,
Да ўсіх хлопцаў прыгласіла, гоп-рай, рыцу-рай!

* Два апошнія радкі паўтараюцца двойчы

Ешце, хлопцы, дэ й мочайце, раю-рай!
Ешце хлопцы, дэ й мочайце, рыцу-рыцу, грыцу-рай!
На гарэлку пробачайце, гоп-рай, рыцу-рай!



Jak pasiejaŭ Andrej hrečku, raju-raj!
Jak pasiejaŭ Andrej hrečku, rycu-rycu, rycu-raj,
Na dubočku, na viaršečku, hop-raj, rycu-raj!*

A ja hrečku nie połoła, raju-raj!
A ja hrečku nie połoła, rycu-rycu, rycu-raj,
Pod horoju kozu pasta, hop-raj, rycu-raj!

Pod horoju kozu pasta, raju-raj!
Pod horoju kozu pasta, rycu-rycu, rycu-raj,
Naźbirała horščok masła, hop-raj, rycu-raj!

Horščok masła, bočku syru, raju-raj!
Horščok masła, bočku syru, rycu-rycu, rycu-raj,
Varenikoŭ navaryła, hop-raj, rycu-raj!

Varenikoŭ navaryła, raju-raj!
Varenikoŭ navaryła, rycu-rycu, rycu-raj,
Da ūsich chłopcaŭ pryhłasiła, hop-raj, rycu-raj!

Jeście, chłopcycy, de j močajcie, raju-raj!
Jeście chłopcycy, de j močajcie, rycu-rycu, rycu-raj!
Na harełku probaćajcie, hop-raj, rycu-raj!

А Ў КАГО ЯВОР НА ДВАРЕ

Хрэсьбінная песня

♩ = 78



– А ў каго, а ў каго ды явор на д(ы)варе?*

– Ў нашыга Іванькі ды явор на д(ы)варе.

Сыбраў пір, бяседу, ні каму – сам сабе.

Пысадзіў бабусю ды ён на куце.

– Пій, мая бабуся, а то мёд, то віно.

Каб маё дзіцятка ¹⁾ды здарова было ²⁾ды вяліка расло.

– А ў каго, а ў каго ды явор на д(ы)варе?

– Ў нашыга Іванькі ды явор на д(ы)варе.

Сыбраў пір, бяседу, ні каму – сам сабе.

Пысадзіў кумычку да ён на куце.

– Пій, мая кумычка, то мёд, то віно.

Каб маё дзіцятка ¹⁾здарова было ²⁾ды вяліка расло.

– А ў каго, а ў каго ды явор на д(ы)варе?

– Ў нашыга Іванькі явор на д(ы)варе.

Сыбраў пір, бяседу, ні каму – сам сабе.

Пысадзіў кумочка ды ён на куце.

– Пій ж ты, мой кумочык, то мёд, то віно.

Каб маё дзіцятка ¹⁾здарова было ²⁾ды вяліка расло.

* Кожны радок паўтараецца двойчы



– A ů kaho, a ů kaho dy javor na d(y)varie?*

– ů našyha Ivańki dy javor na d(y)varie.

Sybraů pir, biasiedu, ni kamu – sam sabie.

Pysadziů babusiu dy jon na kucie.

– Pij, maja babusia, a to miody, to vino.

Kab majo dziciatka ¹⁾dy zdarova byů ²⁾dy vialika rasů.

– A ů kaho, a ů kaho dy javor na d(y)varie?

– ů našyha Ivańki dy javor na d(y)varie.

Sybraů pir, biasiedu, ni kamu – sam sabie.

Pysadziů kumyĉku da jon na kucie.

– Pij, maja kumyĉka, to miody, to vino.

Kab majo dziciatka ¹⁾zdarova byů ²⁾dy vialika rasů.

– A ů kaho, a ů kaho dy javor na d(y)varie?

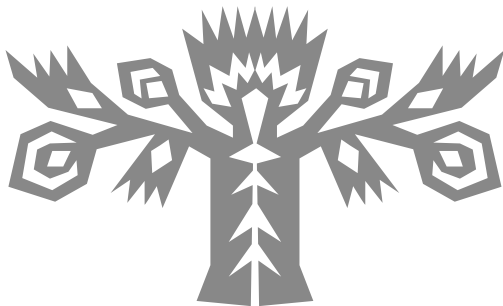
– ů našyha Ivańki javor na d(y)varie.

Sybraů pir, biasiedu, ni kamu – sam sabie.

Pysadziů kumoĉka dy jon na kucie.

– Pij ů ty, moj kumoĉyk, to miody, to vino.

Kab majo dziciatka ¹⁾zdarova byů ²⁾dy vialika rasů.



ОЙ, КУМЕ, КУМЕ, ДОБРА ГАРЭЛКА

Застольная песня

♩ = 105

Ой, ку - ме, ку - ме, до - бра га - рэ - лка,
Бу - до - мо пі - ці до по - не - дзе - лка. //дзе..[лка].

Ой, куме, куме, добра гарэлка,
Будомо піці до понедзелка*.

Складомса, куме, па рублей сорака,
Будомо піці шчэ й у аўторак.

Продаймо, куме, гусей чэрэду,
Будомо піці шчэ й у серэду.

Пілі мы ўчора, п'ём і цяпер,
Будомо піці шчэ й у чацьвер.

Продаймо, куме, белу цяліцу,
Будомо піці шчэ й у пятніцу.

Не пойдом, куме, мы на работу,
Будомо піці шчэ й у суботу.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



Oj, kumie, kumie, dobra hareŕka,
Budomo pici do poniedzietka*.

Składomsa, kumie, pa rublej sorak,
Budomo pici ŝče j u aŭtorak.

Prodajmo, kumie, husiej čeredu,
Budomo pici ŝče j u sieredu.

Pili my ũčora, pjom i ciapier,
Budomo pici ŝče j u čačvier.

Prodajmo, kumie, biełu cialicu,
Budomo pici ŝče j u piatnicu.

Nie pojdom, kumie, my na rabotu,
Budomo pici ŝče j u subotu.



ЯК ПАШОЎ Я НА БАЗАР

Жартоўная бяседная песня

♩ = 130



Як па - шоў я на ба - зар лю - льку ку - па - ва - ці.



най - шоў лю - ле - чку чы - рво - ну, не з кім та - рга - ва - ці.

Прыпеў:



Ду - да - чка - ду - да - ўка, вы - бі - ва - лка - сту - ка - лка,



са - ма йгра - е, са - ма б'е, вы - бі - ва - е, сту - ка - е.

Як пашоў я на базар
Люльку купаваці,
Найшоў люлечку чырвону,
Не з кім таргаваці*.

Прыпеў:

Дудачка-дудаўка,
Выбівалка-стукалка,
Сама йграе, сама б'е,
Выбівае, стукае*.

Як я люлечку купіў
Да начаў курыці,
Сабраліся мужыкі,
Хацелі набіці.

* Два апошнія радкі паўтараюцца двойчы

Прыпеў:
Дудачка-дудаўка...

Як пашоў я ўцякаць
Да праз тры гароды,
Зачапіўся за гарбуз,
Нарабіў я шкоды.

Прыпеў:
Дудачка-дудаўка...



Jak pašoў ja na bazar
Lulku kupavaci,
Najšoў lulečku čyrvonu,
Nie z kim tarhavaci*.

Прыпеў:
Dudačka-dudaўka,
Vybivałka-stukałka,
Sama jhraje, sama bje,
Vybivaje, stukaje*.

Jak ja lulečku kupiў
Da načaў kuryci,
Sabralisia mużyki,
Chacieli nabici.

Прыпеў:
Dudačka-dudaўka...

Jak pašoў ja uciakać
Da праз try harody,
Začapiўsia za harbuз,
Narabiў ja škody.

Прыпеў:
Dudačka-dudaўka...

ОДЫН МІСЯЦ СХОДЫТЬ

Любоўная песня

$\text{♩} = 117$

О - дын мі - сяц_ схо - дыть, а дру - гый за - хо - дыть,

ко-зак до дзі-вчы-ны шчо вэ-чо - ра_ хо-дыть. //шчо вэ-чо - ра_ хо..[дыть].

Одын місяць сходять, а другый заходьць,
Козак до дзівчыны шчо вэчора ходьць*.

– Ны ходы до мэнэ, ны любы ты мэнэ,
Ты богат, я бідна, ны возьмэш ты мэнэ.

– Я буду й ходыты, я буду й любыты,
Шчэ й возьму й за сэбэ, ліпш буду любыты.

– Коб була богата, да шчэ й крыла мала,
Я б свою кра(й)іну ўсю й облытала.

Я б свою й кра(й)іну ўсю й облытала,
Я б свойго мылого по шяпцы познала.

Ны так як по шяпцы, як по козырочку,
У мойго й мылого бровы на шнурочку.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



Odyn misiac schodyť, a druhyj zachodyť.
Kozak do dzivčyny ščo večora chodyť*.

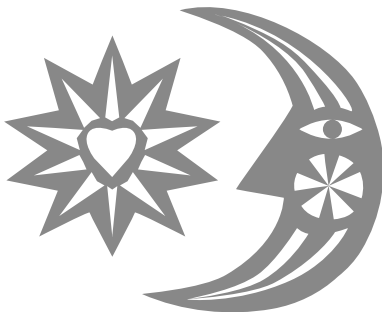
– Ny chody do mene, ny luby ty mene,
Ty bohat, ja bidna, ny voźmeš ty mene.

– Ja budu j chodyty, ja budu j lubyty,
Šče j voźmu j za sebe, lipš budu lubyty.

– Kob buła bohata, da šče j kryła mała,
Ja b svoju krajinu usiu j oblytała.

Ja b svoju j krajinu usiu j oblytała,
Ja b svojho myłoho po šiapcy poznała.

Ny tak jak po šiapcy, jak po kozyročku –
U mojho j myłoho brovy na šnuročku.



НЕ ХОДЗІ, КОЗАЧЕ, ПО-НАД БЕРЭГАМІ

Любоўная песня

$\text{♩} = 91$

Не хо - дзі, ко - за - че, по - на - д(ы) бе - рэ - га - мі,

ня су - шы се - рдзе-чко чо-р(э)-н(э)...е... - мі бро - ва - мі,

ня су - шы се - рдзе-чко чо-р(э)-н(э)...е... - мі бро - ва - мі.

Не ходзі, козаче, по-над(ы) берэгамі,
Ня сушы сердзечко чорнымі бровамі – 2.

– Чэрэз чор(ы)ныя брові я не ожэнюса,
Ня любляць дэвчата – пойдү й утоплюса – 2.

Не любляць дэвчата й а шчэ й моладзіцы,
Пой(і)дү й утоплюса в холодной крыніцы – 2.



Nie chodzi, kozače, po-nad(y) bierehami,
Nia sušy sierdziečko čornymi brovami – 2.

– Čierez čor(y)nyje brovi ja nie oženiusa,
Nia lublať djevčata – pojdu j utoplusa – 2.

Nie lublať djevčata j a šče j mołodzicy,
Poj(i)du j utoplusa v chołodnoj krynicy – 2.

ОХ, П'Е ЧУМАК, П'Е

Примеркаваная да Тройцы

♩ = 85

Ох, сы - но - чок мой, дзе - ці - на мо - я, ой, по - кінь, по - кінь
га - рэ - ла - чку й пі - ці, бо й пра - п'еш ка - ня.

Ох, п'е чумак, п'е,
В(ы) его грошы е.
Ох, за ім, за ім его родна маці
Горкі слёзы лье*.

– Ох, сыночок мой,
Дзеціна мая,
Ой, покінь, покінь гарэлачку й піці,
Бо й прап'еш каня.

– Ох, мамко мая,
Не покіню я,
Ох, не покіню гарэлочку й піці,
Бо й солодка.

– Ох, сыночок мой,
Дзеціна мая,
Ой, покінь, покінь дзеўчыну й любіці,
Бо сведзе с ума.

– Ох, мамко мая,
Не покіню я,
Ох, не покіню дзеўчыну й любіці,
Бо й хорошая.

* Два апошнія радкі паўтараюцца двойчы



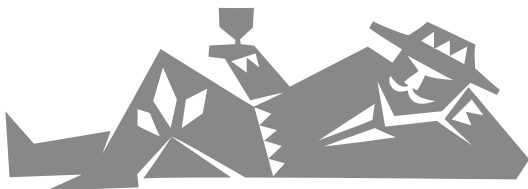
Och, pje čumak, pje,
V(y) jeho hrošy je.
Och, za im, za im jeho rodna maci
Horki slozy lje.*

– Och, synočok moj,
Dziecina moja,
Oj, pokiń, pokiń harełačku j pici,
Bo j prapješ kania.

– Och, mamko moja,
Nie pokinu ja,
Och, nie pokinu harełočku j pici,
Bo j sołodkaja.

– Och, synočok moj,
Dziecina moja,
Oj, pokiń, pokiń dzieuščynu j lubici,
Bo sviedzie s uma.

– Och, mamko moja,
Nie pokinu ja,
Och, nie pokinu dzieuščynu j lubici,
Bo j chorošaja.



ОЙ, КОНЮ МОЙ, КОНЮ

Сямейная песня

$\text{♩} = 99$

Ой, ко - ню мой, ко - ню, ко - ню во - ро - нэ - нькі, про -
дам тэ - бэ, ко - ню, за та - лер бе -
ле - нькі, про - //кі.

– Ой, коню мой, коню, коню воронэнькі,
Продам тэбэ, коню, за талер беленькі*.

Продам тэбэ, коню, за талер беленькі,
Нэ будэш ты есты й овэс солодэнькі.

Нэ будэш ты есты й шолковой травіцы,
Нэ будэш ты піты крынічнай водыцы.



– Oj, koniu, moj koniu, koniu voroneńki,
Prodam tebe, koniu, za taler bieleńki*.

Prodam tebe, koniu, za taler bieleńki,
Ne budeš ty jesty j oves sołodeńki.

Ne budeš ty jesty j šoľkovej travicy,
Ne budeš ty pity kryničnoj vodycy.

* Апошні радок паўтараецца двойчы

ОЙ, КАПУСТА ДА Й РОСАДА

Любоўная песня

♩ = 75



Ой, капуста да й росада,
Чарнявая дзяўчынонька мне досада*.

Я не піў бы да й не еў бы,
До чарнявое дзяўчыны поляцеў бы.

Поляцеў бы, да й не мушу,
Роспаліла чарнявая серцэ й душу.

Роспаліла да й палае,
сама вышла на крылечко да й пытае.

– Ці ты п’яны, ці напіўся,
Што ты ў мяне некрасівую ўлюбіўся.

– Я й не п’яны, не напіўся,
А я ў твое разгаворыкі ўлюбіўся.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



Oj, kapusta da j rosada,
Čarniavaja dziaŭčynoňka mnie dosada*.

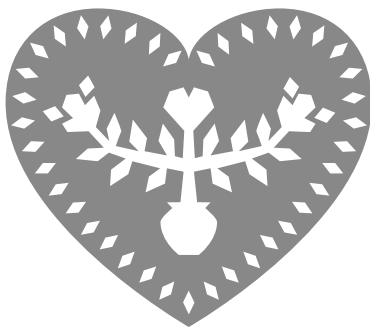
Ja nie piŭ by da j nie jeŭ by,
Do čarniavoje dziaŭčyny polacieŭ by.

Polacieŭ by, da j nie mušu,
Rospaliła čarniavaja sierce j dušu.

Rospaliła da j pałaje,
sama vyšła na krylečko da j pytaje.

– Ci ty pjany, ci napiŭsia,
Što ty ŭ mianie niekrasivuju ŭlubiŭsia.

– Ja j nie pjany, nie napiŭsia,
A ja ŭ tvoje razhavoryki ŭlubiŭsia.



ПО САДОЧКУ ХОДЖУ

Сямейная песня

♩ = 100



По са - до - чку хо - джу, ко - ня ў ру - чках во - джу,



чэ - рэз сво - ю ма - мку не - жа - на - ты хо - джу.



чэ - рэз сво - ю ма - мку не - жа - на - ты хо - джу.

По садочку ходжу, коня ў ручках воджу,
Чэрэз свою мамку нежанаты ходжу*.

Чэрэз свою мам(ы)ку, чэрэз сво(й)і сэстры,
Нэ даюць Марусю до хаты прывэсты.

Мамку пэрэпрошу, сэстры пэрэможу,
Прывэду Марусю як чырвону ружу.

Узыйшоў місячык з двума зірочкамы,
Увайшла Маруся з двума дружэчкамы.

Увайшла Маруся, стала й у порозі,
Змэнылося лычко, полылыся слёзы.

Увайшла Маруся, стала й у куточку:
– Прымы ж мэнэ, мамко, за рідную дочку.

* Апошні радок паўтараецца двойчы

– Дам тобі, Маруся, коня вороного,
Нэ любви, Маруся, ты сыночка мойго.

– А я коня продам, грошэй набэруся,
Мне ваш сын хороший – нэ налюбуюся.

– Дам тобі, Маруся, пэрсня золотого,
Нэ любви, Маруся, сыночка моёго.

– А я пэрсня возьму, шчэ й носыты буду,
Мне Ваш сын хороший – я любыты буду.

По садочку ходжу, коня ў ручках воджу,
Хоць маты погана, а жанаты ходжу.



Po sadočku chodžu, konia ů ručkach vodžu,
Čerez svoju mamku niežanaty chodžu*.

Čerez svoju mam(y)ku, čerez svoji sestry,
Ne dajuć Marusiu do chaty pryvesty.

Mamku pereprošu, sestry peremožu,
Pryvedu Marusiu jak čyrvonu ružu.

Uzyjšoŭ misiačyk z dvuma ziročkamy,
Uvajšla Marusia z dvuma družěčkamy.

Uvajšla Marusia, stała j u porozi,
Zmenyłosia łyčko, połyłysia śłozy.

Uvajšla Marusia, stała j u kutočku:
– Prymy ž mene, mamko, za ridnuju dočku.

– Dam tobi, Marusia, konia voronoho,
Ne luby, Marusia, ty synočka mojho.

– A ja konia prodam, hrošej naberusia,
Mnie vaš syn chorošyj – ne nalubujusia.

– Dam tobi, Marusia, persnia zołotoho,
Ne luby, Marusia, synočka mojoho.

– A ja persnia voźmu, šče j nosyty budu,
Mnie Vaš syn chorošyj – ja lubyty budu.

Po sadočku chodžu, konia ũ ručkach vodžu,
Choć maty pohana, a žanaty chodžu.



АД ПАНЯДЗЕЛКА ДА ПАНЯДЗЕЛКА

Бяседная песня

♩ = 90
Прыпеў:

Ад па-ня-дзе-лка да па-ня-дзе-лка сма-чна п'е-цца нам га-рэ-лка.
варыянт:

Пра-да-дзім мы ва-лоў со-рак, я-шчэ вы-п'ем і ў а-ўто-рак.

Прыпеў:

Ад панядзелка да панядзелка
Смачна п'ецца нам гарэлка*.

Прададзім мы валоў сорака,
Яшчэ вып'ем і ў аўторак.

Прададзім валоў чароду,
Яшчэ вып'ем і ў сяроду.

І ў сяроду і цяпер,
Яшчэ вып'ем і ў чацьвер.

Прададзім бочку пшаніцы,
Яшчэ вып'ем і ў пятніцу.

Вось законьчылі работу,
Яшчэ вып'ем і ў суботу.

Маем пэўную надзею,
Што пахмелемся ў нядзелю.

* Прыпеў паўтараецца двойчы пасля кожнага куплета



Prypieŭ:

Ad paniadzielka da paniadzielka
Smačna pjecca nam hareŭka*.

Pradadzim my waŭoŭ sorak,
Jašče vypjem i ŭ aŭtorak.

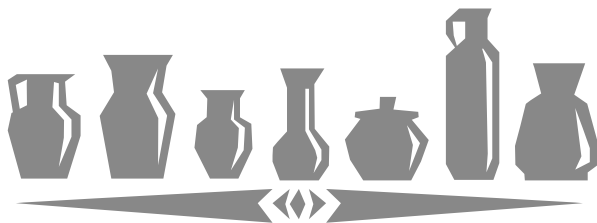
Pradadzim waŭoŭ čarodu,
Jašče vypjem i ŭ siarodu.

I ŭ siarodu i ciapier,
Jašče vypjem i ŭ čačvier.

Pradadzim bočku pšanicu,
Jašče vypjem i ŭ piatnicu.

Voś zakońčyli rabotu,
Jašče vypjem i ŭ subotu.

Majem peŭnuju nadzieju,
Što pachmielemsia ŭ niadzielu.



ОЙ, ЧАРКА МОЯ, ПОЛОВЫНА СОЛЫ

Застольная песня

$\text{♩} = 100$

Ой, ча -рка мо - я, по - ло - вы - на со - лы,
а хто гэ - ту ча - рку вы - пе, той бу - дэ вэ - сё - лы.

Ой, чарка моя, половина соли,
А хто гэту чарку вып'е, той будэ вэсёлы*.
Ой, чарка моя, і гарылкі няма,
Хілю, хілю, нэ тэчэ, коло сэрца пэчэ.
Ой, пый до мэнэ з поўноі чаркі,
Слаўнога бацька, слаўноі маткі.
Ой, пый до мэны, любу жонку нэ бый.
Буду пыць, буду лыць, буду жонку любыць.



Oj, čarka moja, połovyna soły,
A chto hetu čarku vypje, toj bude vesioły*.
Oj, čarka moja, i haryłki nyma,
Chilu, chilu, ne teče, koło serca peče.
Oj, pyj do mene z poŭnoji čarki,
Słaŭnoho baćka, słaŭnoji matki.
Oj, pyj do meny, lubu žonku ne byj.
Budu pyć, budu łyć, budu žonku lubyć.

* Апошні радок паўтараецца двойчы

А хто п'е то - му на-лы-вай - тэ, хто нэ п'е то - му нэ да-вай - тэ.

А хто мэ-нэ ві-рно лю-быт, той мэ-нэ прі-го-лу-біт, ду-шы-чка мо-я, ду-шы-чка мо - я.

А хто п'е – тому нальвайтэ,
 Хто нэ п'е – тому нэ давайтэ.
 А хто мэнэ вірно любыт, той мэнэ пріголубіт,
 Душычка моя, душычка моя.



A chto pje – tomu nalyvajte,
 chto ne pje – tomu ne davajte.
 A chto mene virno lubyt, toj mene priholubit,
 Dušyčka moja, dušyčka moja.



А я буду пыты так, як моя мама:
 По сім чарок выпывала, дай не була п'яна*.
 А я буду піты так, як моя мама,
 Завэрнуўшыса ў куток, по тры чарочкі в роток.



A ja budu pyty tak, jak moja mama:
 Po sim čarok vypyvala, daj nie buła pjana*.
 A ja budu pity tak, jak moja mama,
 Zavernuŭšysa ŭ kutok, po try čaročki v rotok.



Капуста моя, поголов'ечко,
 А хто гэту чарку вып'е – на здорав'ечко*.
 Ой, пый до мэнэ, колы любыш мэнэ,
 Колы твое сэрдэйко прыстае до мэнэ.

Напыласа я нэ за вашэ,
Моя курка знысласа, я за яйца ўпыласа.
Гарылочка гарна, напытыса дарма,
Гарылочка нэ вода – напытыса нэ шкода.



Kapusta moja, pohotovječko,
A chto hetu čarku vypje – na zdorovječko*.
Oj, pyj do mene, koły lubyš mene,
Koły tvoje serdejko prystaje do mene.
Napyłasa ja ne za vašeje,
Moja kurka znysłasa, ja za jajca ўpyłasa.
Haryłočka harna, napytysa darma,
Haryłočka ne voda – napytysa ne škoda.



Шчо-то в го-рлі дэ-рэ-нчыт, дэ-рэ-нчыт, трэ-ба ё - го про-мо-чыць, про-мо-чыць.

Шо-то ў го-рлі та -ра-рам, та -ра-рам, трэ-ба вы-піць па сто грам, па сто грам.

Шчо-то в горлі дэрэнчыт, дэрэнчыт,
Трэба ёго промочыць, промочыць.
Шо-то ў горлі та-ра-рам, та-ра-рам,
Трэба выпіць па сто грам, па сто грам**.



Ščo-to v horli derenčyt, derenčyt,
Triba joho promočyć, promočyć.
Šo-to ũ horli ta-ra-ram, ta-ra-ram,
Triba vypić pa sto hram, pa sto hram**.

** Два апошнія радкі паўтараюцца двойчы

ПРЫПЕЎКІ

Зялёна дуброва...

♩ = 120



Зялёна дуброва
Рана зашумела,
А я маладая
Замуж захацела.

Zialona dubrova
Rana zašumiela,
A ja maładaja
Zamuž zachaciela.

Зялёну дуброву
Рана не пажалі,
Мяне маладую
Замуж не аддалі.

Zialonu dubrovu
Rana nie pažali,
Mianie maładuju
Zamuž nie addali.

І вяселле ў нас...

І вяселле ў нас,
І ігрышча ў нас.
Хаваімся у салому.
Ніхай ішчуць нас.

I viasielle ŭ nas,
I ihryšča ŭ nas.
Chavajimsia u sałomu.
Nichaj iščuć nas.

Выпіла, закусіла...

♩ = 120

Вы - пі - ла, за - ку - сі - ла, са - ма се - бе па - хва - лі - ла,
за - хі - ну - ла - ся ў ку - ток, па тры ча - ра - чкі ў ра - ток.

Выпіла, закусіла,
Сама себе пахваліла,
Захінулася ў куток,
Па тры чарачкі ў раток.

Vypila, zakusila,
Sama siebie pachvalila,
Zachinulasia ŭ kutok,
Pa try čarački ŭ ratok.

Іграй мая дудка...

♩ = 120

І - грай ма - я ду - дка, ды не то - рга - йся.
Па - п'ём, па - я - дзём і ра - зой - дзём - ся.

Іграй мая дудка,
Ды не торгайся.
Пап'ём, паядзём
І разойдземся.

Ihraj maja dudka,
Dy nie torhajsia.
Papjom, pajadziom
I razojdziemsia.

П'яна я, п'яна, п'яленька...

♩ = 98

П'я - на я, п'я - на, п'я - не - нька, а - га - рну - ла но - чка ця - мне - нька.
До - ма ж па мне дзе - ткі бя - ду - юць, дзе ж на - ша ма - мка на - чу - іць.

П'яна я, п'яна, п'яленька,
Агарнула ночка цямненька,
Дома ж па мне дзеткі бядуюць:
– Дзе ж наша мамка начуіць.

Pjana ja, pjana, pjanieńka,
Aharnuła nočka ciamnieńka,
Doma ž pa mnie dziećki biadujuć:
– Dzie ž naša mamka načuić.

Гаспадынька гладка...

♩ = 130



Гаспадынька гладка,
Яна наша матка:
– Частуй гасцей,
Каб бывалі часцей!*

Haspadyńka hladka,
Jana naša matka:
– Častuj haściej,
Kab byvali časćiej!*

Піце, госцікі, піце, любыя...

♩ = 91



Піце, госцікі, піце, любыя,
Частуйцеся ў нас.

Picie, hościki, picie, lubyja,
Častujcisia ў nas.

Як паедзіце вы дамовачкі,
Не судзіце аб нас.

Jak pajedzicie vy damovački,
Nie sudzicie ab nas.

* Два апошнія радкі паўтараюцца двойчы

ЧАРКА НОВА ДЫ ГАРЭЛКІ Ж НЯМА

Застольная песня

$\text{♩} = 133$



Ча - рка но - ва ды га - рэ - лкі ж ня - ма,
хі - лю, хі - лю нэ ця - чэ, ка - ла сэ - рца пя - чэ.

Чарка нова ды гарэлкі ж няма,
Хілю, хілю – нэ цячэ, кала сэрца пячэ.

Каб чарачку гарэлачкі, парашынку перцу,
Палячыла б жываток, легчэй была б сэрку.

Каб чарачку гарэлачкі, дык я напілася б,
Каб за добрым мужычком, то я нажылася б.



Čarka nova dy harełki Ź niama,
chilu, chilu – ne ciače, kała serca piače.

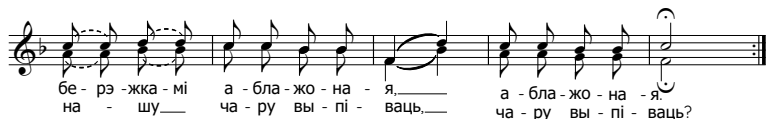
Kab čaračku harełački, parašynku piercu,
Palačyła b żyvatok, lehčej była b sercu.

Kab čaračku harełački, dyk ja napiłasia b,
Kab za dobrym mužyčkom, to ja nażyłasia b.

ЧАРАЧКА МАЯ, СРЭБРАНАЯ

Застольная песня

♩ = 138





Чарачка мая, срэбраная,
Залатымі беражкамі аблажоная,
Аблажоная.

Каму чару піць, здраваму быць!
Каму нашу чару выпіваць,
Чару выпіваць?

Ой, чарачка, чарачка,
Якая ты добра,
Якая ты зверху,
Такая ты ты до дна,
Ці мне цябе выпіці,
Ці мне цябе выліці?
Як я цябе вып'ю, вясёлая стану,
Як я цябе вылью, сорама дастану,
Сорама, сорама.

Ой, хто п'е – таму налівайце,
Хто не п'е – таму не давайце.
А я буду піці, піці,
Як малыя дзеці, дзеці,
Забраўшыся у куток,
Па сем чарак у раток.
Здароў будзь! Здароў будзь!

Ой, хто п'е – той крывіцца,
Хто не п'е – той дзівіцца.
А я буду піці, піці,
Як малыя дзеці, дзеці,
Забраўшыся у куток,
Па сем чарак у раток.
Здароў будзь! Здароў будзь!

Ой, выпіла, выхіліла,
Сама сябе пахваліла,
Што я добрага роду,
П'ю гарэлачку, як воду.

Гарэлачка не вада,
Напіціся не шкада,
Гарэлачка шумна,
Завядзе да гумна,
А на гумне сена
Парэжа калена,
А ў старане салама
Дай наробиць сорама,
Сорама, сорама!



Čaračka maja, srebranaja,
Załatymi bieražkami abłažonaja,
Abłažonaja.

Kamu čaru pić, zdravamu być!
Kamu našu čaru vypivać,
Čaru vypivać?

Oj, čaračka, čaračka,
Jakaja ty dobra,
Jakaja ty źvierchu,
Takaja ty ty do dna,
Ci mnie ciabie vypici,
Ci mnie ciabie vylici?
Jak ja ciabie vypju, viasiołaja stanu,
Jak ja ciabie vylju, sorama dastanu,
Sorama, sorama.

Oj, čto pje – tamu nalivajcie,
Čto nie pje – tamu nie davajcie.
A ja budu pici, pici,
Jak małyja dzieci, dzieci,
Zabraušysia u kutok,
Pa siem čarak u ratok.
Zdarou budź! Zdarou budź!

Oj, chto pje – toj kryvicca,
Chto nie pje – toj dzivicca.
A ja budu pici, pici,
Jak małyja dzieci, dzieci,
Zabraŭšysia u kutok,
Pa siem čarak u ratok.
Zdaroŭ budź! Zdaroŭ budź!

Oj, vypila, vychiliła,
Sama siabie pachvaliła,
Što ja dobraha rodu,
Pju harełačku, jak vodu.


Harełačka nie vada,
Napicisia nie škada,
Harełačka šumna,
Zaviadzie da humna,
A na humnie siena
Pareža kalena,
A ŭ staranie sałama
Daj narobić sorama,
Sorama, sorama!




ОХ, І ЛЮБАЯ ДА БЯСЕДАНЫКА

Бяседная песня маладзіцы

$\text{♩} = 60$



Ох, і люба - я да бяседа - нька,



да дзе род(ы) з родам п'е.

Ох, і любая да бяседанька,
Да дзе род(ы) з родам п'е.

Ой, і там мене да маладзеньку,
Да ніхто не смее.

Насьмеяўсе да недаб(ы)лазе,
Да ў парозі стоечы.

Абаз(ы)ваўсе да мой родны татка,
Да на куце седзечы.

– Ой, не сьмійся, да недаблазе,
Да дзіцяці маего.

Дай і скінь жа, да недаблазе,
Свой зялёненькі жупан.

Дай і прыкрый жа любую бяседу,
Штоб і пул(ы) не прыпаў.



Och, i lubaja da biasiedańka,
Da dzie rod(y) z rodam pje.

Oj, i tam mienie da maładzieńku,
Da nichto nie śmieje.

Naśmiejaŭsie da niedab(y)łazie,
Da ũ parozǐ stoječy.

Abaz(y)vaŭsie da moj rodny tatka,
Da na kucie siedziečy.

– Oj, nie śmijisia, da niedabłazie,
Da dziciaci majeho.

Daj i skiń Źa, da niedabłazie,
Svoj zialonieńki Źupan.

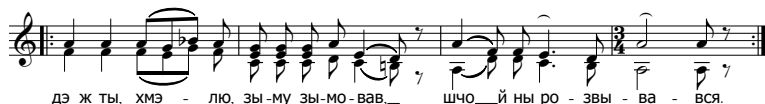
Daj i prykryj Źa lubuju biasiedu,
Štob i puł(y) nie prypaŭ.



ОЙ, ТЫ, ХМЭЛЮ

Вясельная песня

♩ = 72



Ой, ты, хмэлю, хмэлю, хмэлю зылёнэнькі,
Дэ ж ты, хмэлю, зыму зымовав, шчо й ны розывався*.

Зымовав я зыму, зымовав я й другу,
Зымовав я в лузі на каліны, той ны розывався.

Ой, ты, сыну, сыну, сыну молодэнькі,
Дэ ж ты, сыну, нычку начолав, шчо й ны розбувався.

Начолав я й нычку, начолав я й другу,
Начолав я ў тэі дывчыны, шчо й сватать я буду.

А дывчыны сэрцэ як осіннэ соньцэ,
Оно світыт, світыт, но ны грые, зымным вітром віе.

Ой, ты, хмэлю, хмэлю, хмэлю зылёнэнькі,
Дэ ж ты, хмэлю, зыму зымовав, шчо й ны розывався.



Oj, ty, chmelu, chmelu, chmelu zyloneńki,
De ž ty, chmelu, zymu zymovav, ščo j ny rozvyvavsia*.

* Апошні радок паўтараецца двойчы

Zymovav ja zymu, zymovav ja j druhu,
Zymovav ja v ľuzi na kaliny, toj ny rozvyvavsia.

Oj, ty, synu, synu, synu moľodeńki,
De Ź ty, synu, nyčku načovav, ščo j ny rozbuavavsia.

Načovav ja j nyčku, načovav ja j druhu,
Načovav ja u tei dyvčyny, ščo j svatať ja budu.

A dyvčyny serce jak osinne sońce,
Ono svityt, svityt, no ny hryje, zymnym vitrom vije.

Oj, ty, chmelu, chmelu, chmelu zyloneńki,
De Ź ty, chmelu, zymu zymovav, ščo j ny rozvyvavsia.



ОЙ, ВЫ, СТОЛІКІ МАЕ

“Гасцінная” песня

$\text{♩} = 88$

Ой, вы, сто - лі - кі ма - е, па - за - сці - ла - ны - е,
Ой, вы, го-сцей-кі ма - е, и па - за - п(ы) - ро - ша - ны - е,

Ой, вы, столікі мае, пазасціланые.

Ой, вы, гасцейкі мае, й пазап(ы)рошаные.

І чаго вы ўсе седзіце, хлеба-солі ні ясьце?

Ці мой хлеб(ы) не пагож, ці мой мілой не вясёл?

Ой, я хлеба печанаго, то не выпалаю,

Ой, акрушку вечарнаго да й не вык(а)раю.

Выпалала б я хлеб, шчэ й начовачкамі,

Пакарала дружка все я словачкамі.



Oj, vy, stoliki maje, pazaściłanyje.

Oj, vy, hościejki maje, j pzapar(y)rošanyje.

I čaho vy ũsie siedzicie, chleba-soli ni jaścic?

Ci moj chleb(y) nie pahož, ci moj miłoj nie viasioł?

Oj, ja chleba piečanaho, to nie vupałaju,

Oj, akrušku viečarnaho da j nie vuk(a)raju.

Vupałala b ja chleb, ũče j načovačkami,

Pakarała družka vsie ja słovačkami.

ПІЦЕ, ЛЮДЗІ, ГАРЭЛІЦУ

Сямейна-бытавая песня

♩ = 69

Пі - це, лю - дзі, га - рэ - лі - цу, а вы, гу - сі, во - ду, _____

ой, ля - ці - це, бе - лы гу - сі, аж да ма - го ро - ду. //ро..[ду].

Піце, людзі, гарэліцу, а вы, гусі – воду,
Ой, ляціце, белы гусі, аж да маго роду*.

Ні кажыце, белы гусі, што я тут гарую,
А скажыце, белы гусі, што я тут паную.

Як будзяце, белы гусі, праўданыку казаці,
То ні будзя радзінонька ў госці прыбываці.

Ой, вырву я з рожы кветку дай пушчу на воду,
Плыві, плыві, з рожы кветка, аж да маго роду.

Плыла, плыла з рожы кветка, пры берагу стала,
Вышла маці воду браці, кветачку пазнала.

– Чы ты, доню, захварэла, чы сем лет ляжала,
Ой, што твая з рожы кветка на вадзе завяла.

– Ні хварэла, мая мамо, ні дня ні гадзіны,
Папалася злomu мужу і ліхой радзіні.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



Picie, ludzi, harelicu, a vy, husi – vodu,
Oj, lacie, bieły husi, až da maho rodu*.

Ni kažycie, bieły husi, što ja tut haruju,
A skażycie, bieły husi, što ja tut panuju.

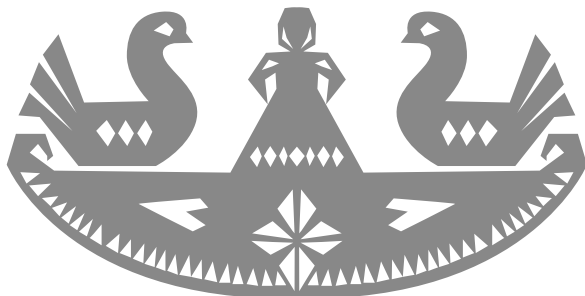
Jak budziacie, bieły husi, praŭdańku kazaci,
To ni budzia radzinońka ũ hości prybyvaci.

Oj, vyrvu ja z roży kvietku daj pušču na vodu,
Płyvi, płyvi, z roży kvietka, až da maho rodu.

Płyła, płyła z roży kvietka, pry bierahu stała,
Vyšla maci vodu braci, kvietaćku paznała.

– Čy ty, doniu, zachvareła, čy siem let lažała,
Oj, što tvaja z roży kvietka na vadzie zaviała.

– Ni chvareła, maja mamu, ni dnia ni hadziny,
Papałasia złomu mužu i lichoju radzini.



ВЫГАНЯЙ, МАЦІ, КАВАЛЯ З ХАТЫ

Сямейная песня

♩ = 135

Вы-га-няй, ма - ці, ка-ва-ля з ха - ты, Вы-га-няй, ма - ці, ка-ва-ля з ха - ты,
варыянт:
варыянт:

бо ка - ва - л(і) ма - ла - дой хо - ча на - ча - ва - ці.

Прыпеў:

Вы - дзе - лы - ва - ла, вы - га - ва - ры - ва - ла, про - ціў мі - ла - го ста - я - ла, ра - зга - ва - ры - ва - ла.

Выганяй, маці, каваля з хаты*,
Бо каваль маладой хоча начаваці.

Прыпеў:

Выдзельвала, выгаварывала,
Проціў мілаго стаяла, разгаварывала**.

- Ой, доню мая, што ў каморы шэпчэ?
- Ох, мамка мая, кот смятану хлебчэ.
- Ох, мамка мая, я гароху хочу.
- Чакай, доню мая, покуль намалочу.

* Кожны радок паўтараецца двойчы

** Прыпеў паўтараецца пасля кожнага куплета

Ой, паслала мяне маць по белую гліну,
Я ж ёй прынясла малую дзяціну.

– Это ж табе, мамко, да за тваю муку:
Калыхала меня, калышы і ўнуку.



Vyhaniaj, maci, kavala z chaty*,
Bo kaval maľadoj choča načavaci.

Prypieŭ:

Vydzieľyvaľa, vyhavyryvaľa,
Prociŭ miľaho stajaľa, razhavyryvaľa**.

– Oj, doniu maja, što ŭ kamory šepče?
– Och, mamka maja, kot śmiatanu chlebče.

– Och, mamka maja, ja harochu choču.
– Čakaj, doniu maja, pokul namaľoču.

Oj, pasľała mianie mać po bieľuju hlinu,
Ja ž joj pryniasľa maľuju dziacinu.

– Eto ž tabie, mamko, da za tvaju muku:
Kaľychaľa mienia, kaľyшы і ўнuku.



A Ŭ PANIEDZIAŁEK RANO

Бяседная песня

♩ = 84

A ũ pa - nie - dzia - lek
A we ũto - rek ra - no su - szył uo - jciec sia - no,
su - szył uo - jciec, su - szył ja, su - szy - li - śmy o - by - dwa.

A ũ paniedziałek rano kosił ^uojciec siano,
Kosił ^uojciec, kosił ja, kosiliśmy obydwa*.

A we ũtorek rano suszył ^uojciec siano,
Suszył ^uojciec, suszył ja, suszyliśmy obydwa.

A we śróde rano grabił ^uojciec siano,
Grabił ^uojciec, grabił ja, grabiliśmy obydwa.

A we czwartek rano woził ^uojciec siano,
Woził ^uojciec, woził ja, woziliśmy obydwa.

A we piątek rano sprzedał ^uojciec siano,
Sprzedał ^uojciec, sprzedał ja, sprzedaliśmy obydwa.

A ũ sobotu rano przepił ^uojciec siano,
Przepił ^uojciec, przepił ja, przepiliśmy obydwa.

A ũ niedzieli rano...
Płakał ^uojciec, płakał ja, płakaliśmy obydwa.

* Апошні радок паўтараецца двойчы

ТАМ У ПОЛЮ ОЗЕРЕЧКО

Любоўная песня

♩ = 90

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Темп 90 уд./мин. Метрономический знак ♩ = 90. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор. Метры: 3/4, 2/4, 3/4, 2/4, 2/4+2, 4/4. Текст песни под гитарными аккордами.

Бо як бу-дэш цу-ра - ці - ся, бу - дут лю-дэ сьмі-я - ці - ся.

Ле-жыць мой мі-льй на пра-вой(i) ру - чке, та й бо-ю-ся ра-збу-дзі - ці.

варыянт:

Музыкальный вариант для фортепиано, состоящий из нескольких аккордов.

Там у поля озеречко, ой,
Там плавало ведэрэчко.
Сосновы клепкі, дубовэ й дэньцэ,
Нэ цурайся, мае сэрэц*.

Бо як будэш цураціся,
Будут людэ сьміяціся.
Лежыць мой мільй на правой(i) ручке,
Та й боюся разбудзіці.

Ты, дэвчына моя любя,
Одвэрніся од нэлюба,
Одвэрніся й од нэлюба,
Як голубка од голуба.

– Ты, козачэ молодэнькій,
В тэбэ конік варонэнькій.
Сідлай жэ коня, ежджай жэ з двора,
Ты нэ мой, а я нэ твая.

* Апошнія два радкі паўтараюцца двойчы

Козак коніка сідлає,
До коніка розмавляє:
– Рысю, мой коню, рысю вороны,
Аж до ціхого Дунаю.

Заезджаю до Дунаю,
Стану, гляну, падумаю:
– Чі мне ўтопіцца, чі з коніка збіцца,
Жаль назад мне вараціцца.

– Нэ топіся ты, козачэ,
Бо душу свою загубіш.
Повэрніся, звінчаемся,
Колі верно мэнэ любіш.



Tam u polu ozierječko, oj,
Tam pływało viederečko.
Sosnovy klepki, dubove j deńce,
Ne curajsia, maje serce*.

Bo jak budeš curacisia,
Budut lude śmijacisia.
Leżyć moj miłyj na prawoj(i) ručkie,
Ta j bojusia razbudzici.

Ty, devčina moja luba,
Odvernisia od neluba,
“Odvernisia j od neluba,
Jak hołubka od hołuba.

– Ты, козаچه моладэ́нкіј,
V tebe konik varoneńkij.
Sidłaj že konia, ježdžaj že z dvora,
Ty ne moj, a ja ne tvoja.

Kozak konika sidľaje,
Do konika rozmavľaje:
– Rysiu, moj koniu, rysiu vorony,
Až do cichocho Dunaju.

Zaježdžaju do Dunaju,
Stanu, hlanu, padumaju:
– Či mnie ũtopicca, či z konika źbicca,
Źal nazad mnie varacicca.

– Ne topisia ty, kozače,
Bo dušu svoju zahubiš.
Povernisia, źvińčajemsia,
Koli vierno mene lubiš.



ОЙ, ВЫЙДУ Я НА ТОЙ ГАНОК

Любоўная песня

$\text{♩} = 100$



Ой, вы - йду я на той га - нок ой, вы -
йду я на той га - нок, чы нэ е - дэ муой ко - ха - нок. Ой, вы -
А вуон е - дэ, а я ба - чу. //ха...[нок]. А вуон
е - дэ, а я ба - чу, вуон смеі - е - тся, а я пла - чу. А вуон //пла...[чу].

Ой, выйду я на той ганок,
Чы нэ едэ м^уой коханок.

Oj, vyjdu ja na toj hanok,
Čy ne jede m^uoj kochanok.

А в^уон едэ, а я бачу,
Вуон смеітся, а я плачу.

A v^uon jede, a ja baču,
V^uon smijetsia, a ja płaču.

Вуон смеітся шчэ й моргае,
Нагайкою коня крае.

V^uon śmijetsia šče j morhaje,
Nahajkoju konia kraje.

Нагайкою коня крае,
Всю краіну об'їжджае.

Nahajkoju konia kraje,
Vsiu krainu objiždžaje.

Вуон об'ехал всю краіну,
Шчэ й Росіі половіну.

V^uon objechav vsiu krainu,
Šče j Rosii połovinu.

Спустів коня на долину,
Сам схілівся п'од каліну.

Spustiv konia na dolinu,
Sam schilivsia p'od kalinu.

Найшла (й)ого дзяўчынонька,
І схіліла головоньку.

Najšla (j)oho dziaŭčynońka,
I schiliła hołovońku.

Встань, козачэ, пробудыся,
На коніка подывыся.

Vstań, kozače, probudysia,
Na konika podyvysia.

Бо йдэ в'ойско покурное,
Оно вэльмі свавольное.

Bo jde v'ojsko pokurnoje,
Ono velmi svavolnoje.

Возьмут коня вороного,
Тэбэ заб'ют молодого.

Voźmut konia voronoho,
Tebe zabjut mołodoho.

Значыт, дзевко, верно любіш,
Колі мэнэ рано будзіш.

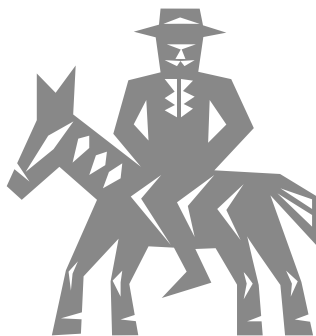
Značyt, dzievko, vierno lubiš,
Koli mene rano budziš.

Коб я тэбэ нэ любіла,
За тобою б нэ ходзіла.

Kob ja tebe ne lubiła,
Za toboju b ne chodzila.

За тобою молодэнькім,
Твоім лічэньком біленькім.


Za toboju mołodeńkim,
Tvoim ličeńkom bileńkim.




ПІЙЦЯ, ЛЮДЗІ, ГАРЭЛАЧКУ

Сямейная песня

$\text{♩} = 72$



Пі - йця, лю - дзі, га - рэ - ла - чку, а вы, гу - сі, во...[ду]...



А вы, гу - сі, во - ду. Ху - да жы - ці на чу - жы - ні, не ма - ю - чы, ро...[ду]...

Пійця, людзі, гарэлачку, а вы, гусі – во[ду]...

А вы, гусі, воду.

Худа жыці на чужыні не маючы ро[ду]...

Не маючы роду.

Толькі ў мене ўсёго роду адзін братка з ро[ду]...

Адзін братка з роду.

Як пасію руту-м'яту па ўсём агаро[ду]...

Па ўсём агароду.

А у м'яты вярхі сухі, пайду пазрыва[ю]...

Пайду пазрываю.

Варожачкі спаць паляжуц(і) – пайду пагуля[ю]...

Пайду пагуляю.

Ідуць ма(й)і белы ножкі ж(ы), ручкі нарабіўш[ысь]...

Ручкі нарабіўшысь.

Седзяць ма(й)і варожачкі ўжэ й нагаварыўш[ысь]...

Ўжэ й нагаварыўшысь.

Ідуць ма(й)і белы ножкі ж(ы) да ўжэ нагуляўш[ысь]...

Да ўжэ нагуляўшысь.

Седзяць ма(й)і варожачкі ж(ы) да ўжэ набрахаўш[ысь]...



Pijcia, ludzi, harełačku, a vy, husi – vo[du]...
A vy, husi, vodu.
Chuda žyci na čużyni nie majučy ro[du]...
Nie majučy rodu.
Tolki Ź mienie Źsieho rodu adzin bratka z ro[du]...
Adzin bratka z rodu.
Jak pasiju rutu-mjatu pa Źsiom aharo[du]...
Pa Źsiom aharodu.
A u mjaty viarchi suchi, pajdu pazryva[ju]...
Pajdu pazryvaju.
Varożački spać palażuc(i) – pajdu pahula[ju]...
Pajdu pahulaju.
Iduć ma(j)i bieły nożki ż(y), ručki narabiüş[yś]...
Ručki narabiüşyś.
Siedziac ma(j)i varożački Źże j nahavaryüş[yś]...
Źże j nahavaryüşyś.
Iduć ma(j)i bieły nożki ż(y) da Źże nahulaüş[yś]...
Da Źże nahulaüşyś.
Siedziac ma(j)i varożački ż(y) da Źże nabrachaüş[yś]...

ГАМЭРЫКА

Аўтарская песня

♩ = 163



(й)У нызілю рано, ў нызілю порано,
Ой, сів жэ я й порадывся своею жыно[ю]*.

Моя жына добра була на тэе згодыла,
Взяла мэна й молодого й у свет выправыл[а].

Пойіхав я ў Гамэрыку, ў Гамэрыку тую,
Пойіхав я ў Гамэрыку, ў Гамэрыку ту[ю].

Ой, ііхав я ў Гамэрыку тры дні іі тры ночы,
Выплакав я по міленькой свое кары (г)оч[ы].

Кары (г)очы, кары (г)очы шчэ й уста белые,
Ой, покінуў жінку вдома шчэ й дзіты малы[е].

* Апошні радок паўтараецца двойчы

Заехаў я ў Гамэрыку, ў Гамэрыку ту[ю],
Взялы мэнэ два й агэнты як малу дэтын[у].

Вэдуць мэнэ, вэдуць мэнэ та ўсэ мне тлумачаць,
Ой, бо воны да й у мэнэ пару цэнтаў бач[уць].

Ой, як воны да й од мэнэ цэнты й одобралы
Тоды воны да й од мэнэ як псы повцікал[ы].

Устрэців я товариша із родного краю:
– Ратуй, ратуй, родны брацец, бо цэнтов ны ма[ю].

– Ой, рад бы я ратоваты, товаришу родны,
Ой, рад бы я ратоваты, товаришу родн[ы].

Ў Гамэрыцы трэба буты, трэба працоваты,
Трэба буты, працоваты, коньску сылу мат[ы].

Коньску сылу маты, по собачы й спаты,
Тоды будэш ў Гамэрыцы цэнты зароблят[ы].

“Во, якая Гамэрыка була!”



(j)U nyzilu rano, ŭ nyzilu porano,
Oj, siv že ja j poradyvsia svojeju žyno[ju]*.

Moja žyna dobra buła na teje zhodyła,
vziała mene j mołodoho j u šviet vypravyl[a].

Pojichav ja ŭ Hameryku, ŭ Hameryku tuju,
Pojichav ja ŭ Hameryku, ŭ Hameryku tu[ju].

Oj, jichav ja ŭ Hameryku try dni ji try nočy,
vyplakav ja po mileńkoj svoje kary (h)oč[y].

Kary (h)očy, kary (h)očy šče j usta bielejje,
Oj, pokinuŭ žinku vdoma šče j dzity mały[je].

Zaječaŭ ja ŭ Hameryku, ŭ Hameryku tu[ju],
Vziały mene dva j ahenty jak mału detyn[u].

Veduć mene, veduć mene ta ŭše mnie tłumačać,
Oj, bo vony da j u mene paru centaŭ bač[uć].

Oj, jak vony da j od mene centy j odobrały
Tody vony da j od mene jak psy povcikał[y].

Ustreciv ja tovaryša iz rodnoho kraju:
– Ratuj, ratuj, rodny braciec, bo centov ny ma[ju].

– Oj, rad by ja ratovaty, tovaryšu rodny,
Oj, rad by ja ratovaty, tovaryšu rodn[y].

Ŭ Hamerycy treba buty, treba pracovaty,
Treba buty, pracovaty, końsku syłu mat[y].

Końsku syłu maty, po sobačy j spaty,
Tody budeš ŭ Hamerycy centy zaroblat[y].

“Vo, jakaja Hameryka buła!”



НА ТУРЭЦКІХ ПОЛЯХ

Салдацкая песня

♩ = 80

(i) На ту - рэ - цкіх по - лях там ні - шчо, ох, ні ро - сцёт,

(i) на ту - рэ - цкіх по - ля... - ах там ні-шчо-(го)-не ро - сцёт, —

на ту - рэ - цкіх по - ля... - ах там ні-шчо-(го) не ро - сцёт. —

- (i)На турэцкіх полях там нішчо, ох, ні росцёт,
(i)На турэцкіх полях там нішчо(го) не росцёт*.

Ой, там только росцёт, только траўка ж(ы) шолкова,

(в)Ой, там(ы) только росцёт, только траўка шалкова.

Ой, под тым жэ кустом салдат убітой лежав,

А в ево на грудзі крэст военной лежав.

А в ево на грудзі крэст военной лежав,

А в ево ў галове конь вароненькой стояв.

— Ой, ляці, сівой конь, к отцу ж(ы) мацеры радной,

(й)Да, скажы, сівой конь, шчо й жонатой хажду.

(й)Ожэніла меня пуля бустрая,

А звен(ы)чыла меня, эй, шабля й гострая.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



(i)Na tureckich polach tam niščo, och, ni roščiot,
(i)Na tureckich polach tam niščo(ho) nie roščiot*.

Oj, tam tolko roščiot, tolko traůka Ź(y) Źoľkova,
(v)Oj, tam(y) tolko roščiot, tolko traůka Źaľkova.

Oj, pod tym Źe kustom Źaľdat ŹbitoŹ leŹav,
A v jevo na hrudzi krest vojennoj leŹav.

A v jevo na hrudzi krest vojennoj leŹav,
A v jevo Ź haľovie koń varonieńkoŹ stojav.

– Oj, laci, sivoj koń, k otcu Ź(y) maciery radnoj,
(j)Da, skaŹy, sivoj koń, Źčo j ŹonatoŹ chaľdu.

(j)OŹeniľa mienia pula bustraja,
A zvien(y)čyľa mienia, ej, Źabla j hostraja.



ДРОБНА ДРАБНІЦА (ГАЛОТА)

Сацыяльна-бытавая песня

♩ = 120



Дро-бна дра - бні - ца, дро-бна дра - бні - ца, дро - бны дождж і - дзе.



Ой, са-бра - ла - ся бедна га - ло - та дый га - рэ - лку п'е.

Дробна драбніца, дробна драбніца,

Дробны дождж ідзе.

Ой, сабралася бедна галота

Дый гарэлку п'е*.

– П'ём мы гарэлку, п'ём мы гарэлку,

Будзем піць віно.

А хто к нам прыйдзе, будзе смяяцца,

Будзем біць таго.

Ой, прыйшоў, прыйшоў дзядзька багаты,

Насміхаецца:

– А скуль жа гэта бедна галота

Напіваецца?

– Ой, ты не смейся, дзядзька багаты,

Ты не смейся з нас,

Вазьмі ў рукі чарку гарэлкі,

Выпі ты да нас.

– Рад бы я выпіць, рад бы я з'есці,

Рад бы закусіць.

Сто рублёў маю, сто рублёў маю,

Недзе размяніць.

* Апошнія два радкі паўтараюцца двойчы

– У цябе сотні, а ў нас драбніца,
Дык не смейся з нас,
Ідзі ты к чорту, дзядзька багаты,
Ідзі ты к чорту ад нас!

Адзін за рукі, другі за ногі,
Трэці ў карак б'е:
– Ой, не йдзі, не йдзі, дзядзька багаты,
Дзе галота п'е!



Drobna drabnica, drobna drabnica,
Drobny doždž idzie.
Oj, sabrałasia biedna hałota
Dyj harełku pje*.

– Pjom my harełku, pjom my harełku,
Budziem pić vino.
A chto k nam pryjdzie, budzie śmiajacca,
Budziem bić taho.

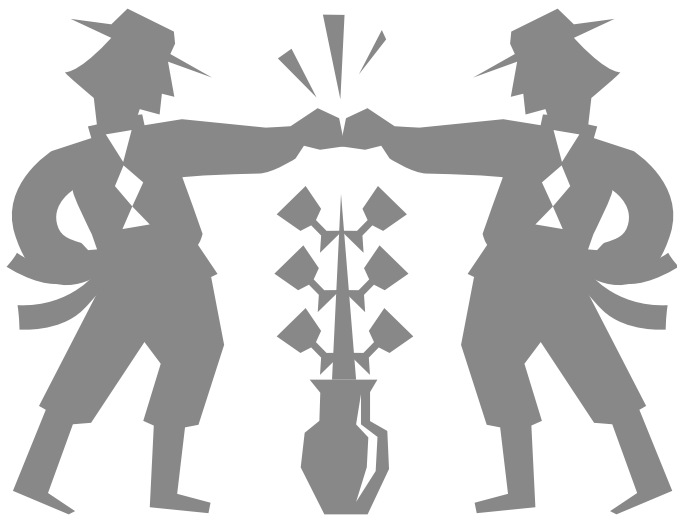
Oj, pryjšoŭ, pryjšoŭ dziadźka bahaty,
Naśmichajecha:
– A skul ža heta biedna hałota
Napivajecca?

– Oj, ty nie śmiejsia, dziadźka bahaty,
Ty nie śmiejsia z nas,
Vaźmi ŭ ruki čarku harełki,
Vypi ty da nas.

– Rad by ja vypić, rad by ja zjeści,
Rad by zakusić.
Sto rubloŭ maju, sto rubloŭ maju,
Niedzie raźmianić.

– U ciabie sotni, a ů nas drabnica,
Dyk nie ůmiejsia z nas,
Idzi ty k čortu, dziadźka bahaty,
Idzi ty k čortu ad nas!

Adzin za ruki, druhi za nohi,
Treci ů karak bje:
– Oj, nie jdzi, nie jdzi, dziadźka bahaty,
Dzie hałota pje!



БІЛА МЯНЕ МАЦІ БЯРОЗАВЫМ ПРУТАМ

Сямейная любоўная песня

$\text{♩} = 98$



Бі - ла мя - не ма - ці _____ бя - ро - за - вым пру - там, ко -



бы я не ста - я - ла _____ з ма - ла - дым рэ - кру - там, ко -



бы я не ста - я - ла _____ з ма - ла - дым рэ - кру - там _____.

Біла мяне маці бярозавым прутам,
Кобы я не стаяла з маладым рэкрутам*.

А я ўсё стаяла, пакуль пеўні пелі,
На дзверы воду ляла, кобы нэ рыпелі.

На дзверы воду ляла, на пальцах хадзіла,
Коб маты нэ пачула, мэнэ нэ сварыла.

А маты нэ спала і ўсё чыста чула,
На мэнэ нэ сварылась, сама така була.

Гуляй ж, моя доню, покуль гуляецца,
Бо як ты выйдзеш замуж, ўсё тое мінэцца.

* Апошні радок паўтараецца двойчы



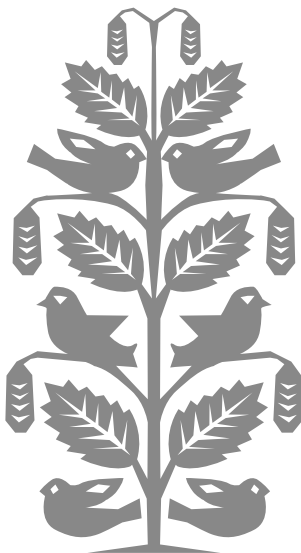
Bíla mianie maci biarozavym prutam,
Koby ja nie stajała z maładym rekrutam*.

A ja ũsio stajała, pakul pieŭni pieli,
Na dźviery vodu lała, koby ne rypieli.

Na dźviery vodu lała, na palcach chadziła,
Kob maty ne pačuła, mene ne svaryła.

A maty ne spała i ũsio čysta čuła,
Na mene ne svaryłaś, sama taka buła.

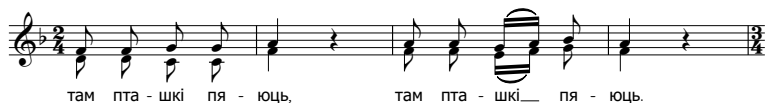
Hulaj Ź, moja doniu, pokul hulajecca,
Bo jak ty vyjdzieš zamuŹ, ũsio toje minecca.



ОЙ, У САДУ ВІШНЁВому

Застольная песня

♩ = 86



Ой, у саду вішнёвому – 2,
Там пташкі пяюць – 2.

Ой, там нашы радзіцелі,
Ой, там нашы прыяце... элі,
Мёд-гарэл(ы)ку п'юць – 2.

Гаспадыня налівае,
А ўсе госці выпіва...аюць
За многая ле[та] – 2.

Многая лета,
Мы пасеем жыта,
Мы паставім копы,
Дай ударым гопы,
Гопы-гопы-гоп!
А чарачка – хлоп!



Oj, u sadu višnirovomu – 2,
Tam ptaški pijać – 2.

Oj, tam našy radzicieli,
Oj, tam našy pryjacie...eli,
Miod-hareŭ(y)ku pjuć – 2.

Haspadynia nalivaje,
A ўsie hości vypiva...ajuć
За mnohaja le[ta] – 2.

Mnohaja leta,
My pasiejem žyta,
My pastavim kopy,
Daj udarym hopy,
Hopy-hopy-hop!
A čaračka – chłop!

РАСА РОСУ РАСІЛА

“Гасцявая” песня

♩ = 77



Раса росу расіла, жонка мужа прасіла:

– Галубчэк мой, паедзем дамой.

А ў нас волікі мычаць, яны естачкі хацяць.

Паедзем дадому, паедзем дадо[му].

– А нашто ж нам волікі, перад намі столікі.

Не едзьмо да дому, не едзьмо дадо[му].

Раса росу расіла, жонка мужа прасіла:

– Галубчэк мой, паедзем дамой.

А ў нас свіначкі вішчаць, яны естачкі хацяць.

Паедзем дадому, паедзем дадо[му].

– А нашто нам свіначкі, перад намі місачкі.

Не едзьмо да дому, не едзьмо дадо[му].

Раса росу расіла, жонка мужа прасіла:

– Галубчэк мой, паедзем дамой.

А ў нас барачкі бляяць, яны естачкі хацяць.

Паедзем дадому, паедзем дадо[му].

– А нашто ж нам нам барачкі, перад намі чарачкі.

Не едзьмо да дому, не едзьмо дадо[му].

Раса росу расіла, жонка мужа прасіла:

– Галубчэк мой, паедзем дамой!



Rasa rosu rasiła, żonka muža prasiła:

– Hałuboček moj, pajedziem damoj.

A ů nas voliki myčać, jany jestački chaciać.

Pajedziem dadomu, pajedziem dado[mu].

– A našto ź nam voliki, pierad nami stoliki.

Nie jedźmo da domu, nie jedźmo dado[mu].

Rasa rosu rasiła, żonka muža prasiła:

– Hałuboček moj, pajedziem damoj.

A ů nas svinački viščać, jany jestački chaciać.

Pajedziem dadomu, pajedziem dado[mu].

– A našto nam svinački, pierad nami misački.

Nie jedźmo da domu, nie jedźmo dado[mu].

Rasa rosu rasiła, żonka muža prasiła:

– Hałuboček moj, pajedziem damoj.

A ů nas barački blajać, jany jestački chaciać.

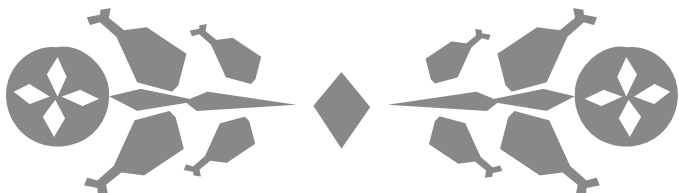
Pajedziem dadomu, pajedziem dado[mu].

– A našto ź nam nam barački, pierad nami čarački.

Nie jedźmo da domu, nie jedźmo dado[mu].

Rasa rosu rasiła, żonka muža prasiła:

– Hałuboček moj, pajedziem damoj!



БЫВАЙЦЕ ЗДАРОВЫ (BLAYBT UNDZ GEZUNT)

Аўтарская песня

♩ = 85



Blaybt undz ge - zunt, lebt zhe raykh on a breg__ Un mir
Бы - ва - йце зда - ро - вы, жы - ві - це ба - га - та, у -



fo - rn a - heym in a vayt - vay - tn veg.__ In vel - dl dem gri - nem veln mir
жо ж мы па - е - дзем да__сва - ёй ха - ты. Ё зя - лё - най ду - бро - ве мы__



shlo - fn un e - sn. Ekh, a - ye - re las - kes keyn - mol__ nit far - ge - sn.
на - ча - ваць бу - дзем. Эх! Ва - ша - е ла - скі ва - век__ не за - бу - дзем.

Blaybt undz gezunt, lebt zhe raykh on a breg
Un mir forn aheym in a vayt-vaytn veg.
In veldl dem grinem veln mir shlofn un esn
Ekh, ayere laskes keynmol nit fargesn.

Lebm ayer mayontek s'iz a feld un a tol,
Zol blien dos raykhtum ba' aykh a tsol.
Zoln vasern flisn in ayere taykhn,
Un gendz'lekh zoln gebm aykh feder a vaykhn.

Der korn ongegosenener vaksn zol hoykh
Un shmalts af tsu shmirn zolt hobn ir oykh.
In a fesh kapuste zoln grivenes flisn
A shnepsl dertsu shtendik hot ontsugisn.

Un nokh zolt ir hobn dokh gvires in shtibl.
Nit sakh un nit veynik, nor yerlekh a kindl.
S'vet aykh nit arn a bisele merer,
Az Got vet aykh shikn, dokh kinder a tsveyer.

Dem veg tsu aykh kenen mir gut, libe srorem,
Un kumen in gest veln mir oft, kin ayn hore.
Ver af di tnoim, un ver af a khupe,
Me't firn tsu aykh frische khales a kupe.

Tak budźcie zdarovy, źyvcie bahata,
A my adjazdźajem dadomu, dachaty.
To blaybt undz gezunt, lebt zhe raykh on a breg,
Un mir forn aheym in a vayt-vaytn veg.



Бывайце здаровы, жывіце багата,
Ужо ж мы паедзем да сваёй хаты.
Ў зялёнай дуброве мы начаваць будзем.
Эх! Вашае ласкі вавек не забудзем.

У вашай гасподзе шырокае поле,
Няхай жа на шчасце цвіце ваша доля.
На рэчках на вашых бурлілі бы воды,
Каб плавалі з крыкам гусей карагоды.

Каб жыта у полі трубою вілося,
Каб сала у хаце кубламі вялося.
Штодзень у капусце каб плавала скварка,
А к скварцы часінай вялася б і чарка.

Яшчэ вам жадаем прыбытку у хаце –
Ні мала, ні многа – штогод па дзіцяці.
Ня будзе вам крыўды яшчэ і за тое,
Калі пашанцуе на год і па двое.

Дарогу мы знаём да вас, ягамосці,
І ездзіць мы будзем да вас часта ў госці.
Эй, хто на адведы, эй, хто на радзіны –
Вазіць караваі па дзве паўасьміны.

Так будзьце здаровы, жывіце багата,
А мы ад'яжджаем дадому, дахаты.
Ў зялёнай дуброве мы начаваць будзем.
Эх! Вашае ласкі вавек не забудзем.



СПІС ПЕСЕНЬ

Сядзем, сядзем, пабяседаваем 4

Бяседная песня

Зап. Уладзімір Мінавіч Сысоў у 1996 г. у г/п Багушэўск Сенненскага р-на Віцебскай вобл. ад Раісы Міхайлаўны Аляксандравай (1946), Вольгі Міхайлаўны Пятачкінай, Разаліі Уладзіміраўны Пушкінай, Раісы Навумаўны Казловай, Уладзі Мікалаеўны Чарнок. АІМЭФ – ф. 20, воп. 96, ст. 8, № 10. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019

Выпыймо, родэ 5

Бяседная песня пра сустрэчу роду

Зап. Рэгіна Гамзовіч у 2010 г. у в. Пінкавічы Пінскага р-на Брэсцкай вобл. ад гурта “Крыніцы”, маст. кір. – Ігар Паўлавіч Няхайба (1955). Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019

Ай, дайце мне, дайце 7

Застольная песня

Зап. Алесь Камоцкі ў 2000 г. у Менску ад Рыгора Барадуліна (1935). Выданне на касеце: *Гойкнуў баравік. Народныя сьпевы ў выкананьні Рыгора Барадуліна*, 2000; Выданне CD: *Песьні матчыны з Вушаччыны*. Tradycyja, 2017

Як пасеяў Андрэй грэчку 8

Бяседная песня

Зап. Арцём Петрашкевіч у 2018 г. у в. Тонеж Лельчыцкага р-на Гомельскай вобл. ад гурта “Таняжанка”

А ў каго явор на дваре 10

Хрэсьбінная песня

Зап. Таццяна Песнякевіч у 1989 г. у в. Пірагі Дубровенскага р-на Віцебскай вобл. ад Рыгора Марэцкага. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019

Ой, куме, куме, добра гарэлка 12

Застольная песня

Зап. у в. Рычоў Жыткавіцкага р-на Гомельская вобл.

Як пашоў я на базар 14

Бяседная песня, у якой у жартоўным ключы апавядаецца пра пакупку люлькі і прыгоды звязаныя з гэтым

Зап. Антон Іванавіч Гурскі ў 1987 г. у в. Ананчыцы Салігорскага р-на Мінскай вобл. ад фальклорнага калектыву в. Ананчыцы: Вольгі Паўлаўны Пажыган,

Розы Якаўлеўны Міхнавец, Вольгі Якаўлеўны Міхнавец, Таццяны Ахрымаўны Міхнавец, Марыі Кузьмінічны Лакміч, Марыі Мітрафанаўны Сарокінай, Ганны Васільеўны Міхнавец, Розы Міронаўны Міхнавец, Лідзіі Цімафееўны Міхнавец, Надзеі Рыгораўны Міхнавец, Марыі Васільеўны Сарокінай. АІМЭФ – ф. 20, воп. 87, ст. 23, № 23. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradусуҗа, 2019

Одын місяц сходыць 16

Любоўная песня

Зап. Зміцер Сімановіч у в. Сыманавічы Драгічынскага р-на Брэсцкай вобл. ад Фёдара Данілавіча Клімчука (1935). З рэпертуару гурта “Стажары”

Не ходзі, козаче, по-над берэгамі 18

Любоўная песня

Зап. у 1977 г. у в. Глушкавічы Лельчыцкага р-на Гомельскай вобл. ад Івана Прыборы (1910), Іллі Зенькаўца (1926), Еўдакіма Маркевіча (1924), Васіля Шведа (1927). Выданне CD: *Мужчынская традыцыя спеву*. Tradусуҗа, 2018

Ой, п’е чумак, п’е 19

Прымеркаваная да Тройцы

“На тройцу [...] выпіваюць і спяваюць” – каментар спявачкі Надзежды Адамаўны Швед (1927) з в. Перароў Жыткавіцкага р-на Гомельскай вобл. Выданне CD: *Надзежда Адамаўна Швед: Аўдыятлас традыцыйнай музычнай культуры Беларусі*. БДАМ, 2007; Зап. Ірына Валер’еўна Глушэц, Л.Г. Мельнікава, Г.П. Лой у 2011 г. у в. Хаваенск Жыткавіцкага р-на Гомельскай вобл. ад Чарнушэвіч Валянціны Васільеўны (1941), Яфрэмавай Тамары Рыгораўны (1954), Чарнушэвіч Галіны Міхайлаўны (1937). Выданне CD: *Фальклор Прыпяцкага запаведніка* (CD-дадатак да кнігі). ГАЦНТ, 2013

Ой, коню мой, коню 21

Сямейная песня

Зап. Алесь Вячорка ў 2020 г. у в. Лука Столінскага р-на Брэсцкай вобл. ад Вольгі Есіпаўны Пешкі (1940). З рэпертуару гурта “Стажары”

Ой, капуста да й росада 22

Любоўная песня

Зап. Наста Някрасава у 2018 г. у в. Хатынічы Ганцавіцкага р-на Брэсцкай вобл. ад гурта “Хатовічы”

По садочку ходжу 24

Сямейная песня

Зап. Любоў Сівурава ў 1996 г. у в. Старое Сяло Жабінкаўскага р-на Брэсцкай вобл. ад сваёй маці – Сцепаніды Рыгораўны Зінкевіч (1935). З рэпертуару гурта “Стажары”

- Ад панядзелка да панядзелка** 27
Бяседная песня
 Зап. Алесь Камоцкі ў 2000 г. у Менску ад Рыгора Барадуліна (1935). Выданне на касеце: *Гойкнуў баравік. Народныя сьпевы ў выкананьні Рыгора Барадуліна*, 2000
- Ой, чарка мая, половына солы** 29
Застольная песня, у якой запрашаецца выпіць
 Зап. Рэгіна Гамзовіч у 2010 г. у в. Лобча Лунінецкага р-на Брэсцкай вобл. ад фальклорнага калектыву "Лабчанка", маст. кір. – Настасся Іванаўна Якавец. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019
- Прыпеўкі** 32
 Зап. Алесь Камоцкі ў 2000 г. у Менску ад Рыгора Барадуліна (1935). Выданне на касеце: *Гойкнуў баравік. Народныя сьпевы ў выкананьні Рыгора Барадуліна*, 2000; Выданне CD: *Песьні матчыны з Вушаччыны*. Tradycyja, 2017
- Чарка нова ды гарэлкі ж няма** 35
Застольная песня
 Зап. Галіна Кутырова-Чубаля ў 1992 г. у в. Феліксава Лідскага р-на Гродзенскай вобл. ад Марыі Іванаўны Дулы. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019
- Чарачка мая, срэбраная** 36
Застольная песня
 Зап. Зінаіда Якаўлеўна Мажэйка ад ансамбля жанчын у в. Клетная Пінскага р-на Брэсцкай вобл. Выданне: *Беларускія народныя песні. Запіс Рыгора Шырмы*. Том 4. Беларусь, 1976
- Ох, і любая да бяседанька** 41
Бяседная песня маладзіцы пра ўзаемаадносінны двух родаў (сямей)
 Зап. Галіна Аляксандраўна Барташэвіч у 1992 г. у в. Бярозкі Брагінскага р-на Гомельскай вобл. ад калектыва Бярозкаўскага сельскага клуба: Варвары Лаўрэнцьеўны Петруненка (75 год), Ефрасінні Пятроўны Кірыленкі (1911), Пелагеі Сцяпанавы Кірыленкі (1934), Евы Фёдаравы Музычэнкі (1936), Еўдакіі Іванаўны Чумак (1936). АІМЭФ – ф. 20, воп. 92, ст. 7. Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019
- Ой, ты, хмэлю** 43
Вясельная песня
 Зап. у 2001 г. ад фальклорнага гурта з в. Дабрывада ў гміне Кляшчэлі Гайнаўскага павета: Антаніны Сідарук (1931), Валянціны Клімовіч (1943), Ніны Яўдасюк (1942), Барбары Якімюк (1944), Паўліны Саўчук (1954), Міраславы Зіневіч (1954), Марыі Клімовіч (1954). Выданне CD: *Zespól śpiewaczy*

z *Dobrywody. Pieśni nie tylko święte*. Stowarzyszenie Miłośników Kultury Ludowej w Czeremsze, 2001

Ой, вы, столікі мае 45

"Гасцінная" бяседная песня са зваротам гаспадыні да гасцей

Зап. Галіна Кутырова-Чубаля ў 1988 г. у в. Малыя Гарадзяцічы Любанскага р-на Мінскай вобл. ад Вольгі Канстанцінаўны Цішкі з/д Слівец (1913) і Раіны Канстанцінаўны Слівец (1926). Выданне CD: *Бяседныя песні*. Tradycyja, 2019

Піце, людзі, гарэліцу 46

Сямейна-бытавая песня

Зап. Зміцер Косцін у 2022 г. у в. Залукі ў гміне Гарадок Беластоцкага павета ад Ганны Філіпчук (1939) і Марыі Мойсак (1933)

Выганяй, маці, каваля з хаты 48

Сямейная песня

Зап. Ларыса Піліпаўна Касцюкавец у 1977 г. у в. Ананчыцы Салігорскага раёна Мінскай вобл. ад Вольгі Пажыган (1921) – запявае, Евы Міхнавец (1925), Лідзіі Міхнавец (1928), Таццяны Міхнавец (1927), Матроны Міхнавец (1930) і Марыі Сарокінай (1920)

А ў панядзiatek гапо 50

Бяседная песня

Зап. Наста Някрасава і Пётр Бачэўскі ў 2013 г. у в. Вялікая Жорнаўка Гродзенскага р-на Гродзенскай вобл. ад Віталія Рукшы (1935)

Там у полію озерачко 51

Любоўная песня

Зап. у 1969 г. ад групы мужчын з в. Грабовец у гміне Бельск Падляскі Бельскага павета

Ой, выйду я на той ганок 54

Любоўная песня

Песня з рэпертуару гурта "Жэмэрва". Выданне CD: *Песні і музыка Пудляшша і Полесся*. Stowarzyszenie Muzeum Małej Ojczyzny w Studziwodach, 2010

Пійця, людзі, гарэлачку 56

Сямейная песня

Зап. Раман Яраш у 2015 г. у в. Бярозкі Брагінскага р-на Гомельская вобл. ад Палагеі Сцяпанаўны Кірыленкі (1934) і Марыі Іванаўны Дземідзенкі (1934)

Гамэрыка 58

Аўтарская песня

"Гэта як нашы батькі ездзілы ў Гамэрыку, гэта як булы паны, Польшча була. Про Гамэрыку пісьню я зложыў" – каментар Мікалая Панцілеевіча Пунько.

Зап. Ларыса і Аляксандр Быцко ў 2011 г. у в. Перасудавічы Бярозаўскага р-на Берасцейскай вобл. ад Мікалая Панцілеевіча Пунько (1924)

На турэцкіх полях 61

Салдацкая песня

Зап. Зінаіда Якаўлеўна Мажэйка ў в. Тонеж Лельчыцкага р-на Гомельскай вобл. ад Сцяпана Дубейкі (1932) і гурта в. Тонеж. Выданне CD: *Мужчынская традыцыя спеву*. Traducyja, 2018

Дробна драбніца (Галота) 63

Сацыяльна-бытавая песня

Зап. у 1950 г. у в. Будслаў Мядзельскага р-на Мінскай вобл. ад Паўліны Мядзёлкі (1893). Выданне: *Беларускія народныя песні. Запіс Рыгора Шырмы*. Том 2. Рэдакцыя музычнай літаратуры, 1960. Верагодна Паўліна Мядзёлка запісала тэкст песні ад жыхароў в. Барані Астравецкага р-на Гродзенскай вобл.

Біла мяне маці бярозавым прутам 66

Сямейная любіўная песня

З рэпертуару гурта "Васількі"

Ой, у саду вышнёвому 68

Застольная песня

З рэпертуару гурта "Рада"

Раса росу расіла 70

"Гасцявая" песня, якая спявалася ў трэці (апошні) дзень кірмаша і паказвала на яго завяршэнне

Зап. Ірына Васільеўна Мазюк у 2006 г. у в. Баранава Старадарожскага р-на Мінскай вобл. ад фальклорнага калектыву "Набіліцы"

Бывайце здаровы (Blaibt undz gezunt) 72

Аўтарская песня, спяваецца падчас застолля

Вершы – Адам Русак з в. Пясочнае Капыльскага р-на Мінскай вобл., музыка – Ісаак Любан з г. Чэрыкаў Магілёўскай вобл. Выданне LP: *Бывайце здаровы*. Масква, 1939. Пераклад з беларускай мовы на ідыш – Зісл Сляповіч, 2014

Прынятыя скарачэнні:

АІМЭФ – архіў Інстытута мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору імя К. Крапівы
Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі

БДАМ – Беларуская дзяржаўная акадэмія музыкі

ГАЦНТ – Гомельскі абласны цэнтр народнай творчасці



Паслухаць альбом
Бяседныя песні
Tradycyja, 2019



Аўдыёдадатак да спеўніка
Бяседныя песні
Tradycyja, 2023



TRADYCЫJA

КОМПЛЕКСНЫЯ
ВЫДАВЕЦКІЯ ПАСЛУГІ



STUDIO MAGENTA



TRADYCJA



ISBN 978-83-963661-8-4



9 788396 366184 >